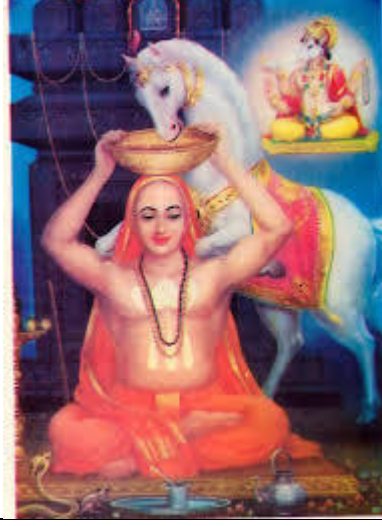


ஸ்ரீ வாதிராஜ தீர்த்தரின் ஸ்ரீமத் ஸௌந்தரகாண்டம்



தமிழில் உரை எழுதியவர்

'ப்ரஸங்க பூஷணம்'
திரு. S.லக்ஷ்மிபதிராஜா, சென்னை

வெளியீடு :

ஜகன்னாத கேசவ பப்ளிகேஷன்ஸ்
பெங்களூரு

ஸ்ரீ வாதிராஜ தீர்த்தரின்

ஸ்ரீமத் ஸுந்தரகாண்டம்

மத்வ மடப்பரம்பரையில் உடுப்பி அஷ்ட மடங்களில் ஸோதே மடத்தின் பீடாதிஸராக அலங்கரித்தவர் ஸ்ரீ வாதிராஜ தீர்த்தர். மத்வ ஸித்தாந்தத்தில் வியாஸ ஸாகித்யம் மற்றும் தாஸ ஸாகித்யம் என இரண்டுக்குமே தமது பங்களிப்பை அளித்த மஹனீயர். பலதரப்பட்ட காவிய, ஸ்தோத்திர, டிப்பணி மற்றும் வியாக்யான கிரந்தங்களை இயற்றியதுடன் கன்னடத்திலும் , துளு பாஷையிலும் ஹயவதன முத்ரையிலே பல க்ருதிகளையும் ரசனை செய்துள்ளார். முக்யப்ராணரின் மஹத்துவங்களை தமது பல கிருதிகளில் விவரித்துள்ள ஸ்ரீ வாதிராஜர், ஸ்ரீ ஹனுமந்தனின் பராக்கிரமங்களை முக்கியமாக வர்ணிக்கும் ஸ்ரீமத் ராமாயணத்தின் ஸுந்தரகாண்டப் பகுதிகளை பிரத்யேகமாக விளக்கும் வகையில் கன்னடத்தில் அருளிய கிரந்தமே ஸ்ரீமத் ஸுந்தரகாண்டமாகும்.

ஸ்ரீ வாதிராஜரின் இந்த ஸுந்தரகாண்டம், ஒரு பல்லவியுடன் 11 பத்யங்களில் அமைந்த மிகச்சிறிய கிரந்தமாகும். ஸ்ரீமத் வால்மீகி ராமாயணத்தின் ஸுந்தர காண்டத்தின் பகுதிகளை, ஸ்ரீ ஹயக்ரீவ ரூபி பரமாத்மா அருளிய 100 கோடி ஸ்லோகங்களைக் கொண்ட மூல ராமாயணத்தையும், ஸ்ரீமன் மத்வாச்சாரியாரின் மஹாபாரத தாத்பர்ய நிர்ணயத்தையும் அனுசரித்து மிகச் சுருக்கமாக, எளிமையாக ராக தாளத்துடன் பாடி, ரஸிக்கும்படியாக வழங்கிய விதம் ஆச்சர்யப்படத்தக்க வகையில் உள்ளது.

ஸ்ரீ வாதிராஜர் இந்த கிரந்தத்தில், முதலில் பல்லவியிலே சாதுர்யம் படைத்தவனான ஸ்ரீ ஹனுமனைப் புகழ்ந்து கொண்டாடி, பின்னர் 11 பத்யங்களில் ஸ்ரீ ராமரின் ஆணைக்கிணங்க, தூரத்திலிருந்தே லங்கையைக் கண்டு, ஸ்ரீ ராமரை ஸ்மரித்து, கடலைத்தாண்டி, லங்கிணி முதலான ராக்ஷஸர்களை வென்று, சீதையைக் கண்டு, ஸ்ரீ ராமரின் சேஷமத்தை உரைத்து, மோதிரம் அளித்து, அசுரர்களை விரட்டி அடித்து, ராவணனின் மகனான அக்ஷகுமாரனைக் கொன்று, இன்னொரு மகனான இந்திரஜித் எய்த பிரம்மாஸ்திரத்திற்கு கட்டுப்பட்டு (நடித்து) சபையில் ராவணனைக் கண்டு, தன்னை ஸ்ரீ ராமரின் ஸேவகன் என அறிமுகப்படுத்திக் கொண்டு, எச்சரிக்கை விடுத்து, தமது பராக்ரம சாமர்த்தியத்தை எடுத்துக்கூறி, ராவணனின் ஆணைக்கு இணங்க ராக்ஷஸர்கள் ஹனுமனின் வாலில் துணியைச் சுற்றி நெருப்பு வைக்க, ஸ்ரீ ராமரின் பாத ஸ்மரணையுடன் லங்கையை சுட்டுப் பொசுக்கி, கடலை மீண்டும் தாண்டி, ஸ்ரீ ராமனிடம் சீதாதேவியின் சேஷமத்தைத் தெரிவித்து, அவள் அளித்த சூடாமணியையும் ஸமர்ப்பணம் செய்ததையும், பின்னர் வானரப்படைகள் சேதுவை அமைத்து, லங்கை சென்று, யுத்தம் புரிந்ததையும், ஸ்ரீ ராமபிரானும், அவர் தலைமையில் வானர சேனையும் ராவணன் முதலான ராக்ஷஸர்களைக் கொன்று, விபீஷணனுக்கு பட்டம் சூட்டி, ஸ்ரீ ராமன் சீதையை அழைத்துக் கொண்டு அயோத்தி திரும்பி, முடிசூட்டிக் கொண்டு ராஜ்ஜியம் புரிந்ததையும் வர்ணித்து, முடிவில் ஸ்ரீ ஹனுமனின் புகழை மீண்டும் பாடி பூர்த்தி செய்கிறார்.

ஸ்ரீ வாதிராஜ தீர்த்தரின் ஸ்ரீ ஸுந்தர காண்டம் -

பிரதி பத்ய அர்த்தம்

எஷ்டு சாஹஸவந்த நீனே ப³லவந்த
தி³ட்ட மூருதி ப³ளி³ரே ப³ளி³ரே ஹனுமந்த
அட்டுவ களரெதெ³ மெட்டி துளிது³ தலெ
குட்டி செண்டாடி³ த³ திட்ட நீ நஹுதோ³ || பல்லவி

எத்துணை சாதுர்யம் படைத்தவன் நீ ! நீ தான் பலசாலி ! கெட்டிக்காரனே ! வாழி ! வாழி !
ஹனுமந்தனே !!

வழி மறித்த அரக்கர்களை வதைத்து அழித்து, தலையில் குட்டி, பந்தாட்டம் ஆடிய
கெட்டிக்காரன் நீ தானே !!

பத்யம் 1 :

ராமரப்பணையிந்த³ ஷரதி⁴ய தா³டி
ஆ மஹா லங்கெய கண்டெ³ கிரீடி
ஸ்வாமிய கார்யவ ப்ரேமதி³ நடு³ஸிதி³
ஈ மஹியொளு நினகா³ரை ஸாடி

தூரதிந்தஸுரன புரவனெ நோடி³
ப⁴ரதி³ ஸ்ரீராமன ஸ்மரணெய மாடி³
ஹாரிதெ³ ஹருஷதி³ ஹரிஸி லங்கிணியனு
வாரிஜமுகி²யனு கண்டு³ மாதாடி³ || எஷ்டு

ராமரின் உத்தரவினால் சமுத்திரத்தைத் தாண்டி, அந்த மாபெரும் லங்கையைக் கண்ட
புத்திமான் !! ராமரின் காரியத்தை (சேவையை) ப்ரேமையுடன் (பக்தி) செய்த உனக்கு
இணை யாருளர் இவ்வுலகில் ?

தூரத்திலிருந்தே (லங்கையை) நகரத்தைக் கண்டு, ஸ்வாமியான ஸ்ரீ ராமனை ஸ்மரித்துக்
கொண்டு, சமுத்திரத்தைத் தாண்டி, லங்கிணியை வென்று, தாமரை போன்ற அழகிய முகம்
படைத்த சீதையைக் கண்டு பேசினாய் !!

பத்யம் 2:

ராமரக்ஷேமவ ரமணிகெ³ பேளி
தாமஸ மாட³தெ³ முத்³ரிகெ நீடி³
ப்ரேமதி³ ஜானகி கு³ருஹனு கொட³லாக³
ஆ மஹாவனதொ³ளு ப²லவனு பே³டி³

கண்ணிகெ³ ப்ரியவாத³ ஹண்ணனு கொய்து³
ஹண்ணின நேவத³லி அஸுரர ஹொய்து³
ப¹ண்ணப¹ண்ணனெ ஹாரி நெகெ³னெகெ³தா³டு³த
ப³ண்ணிஸி அஸுரர ப³லவனு முரிது³ || எஷ்டு

சீதா தேவியைக் கண்ட ஹனுமன், ஸ்ரீ ராமரின் நலனைப் பற்றி சீதைக்கு உரைத்து, தாமதம் செய்யாமல் அடையாள மோதிரத்தை அளிக்க, அன்புடன் ஜானகி அதை ஸ்வீகரித்து ஆனந்தம் கொண்டாள்.

பின்னர் அப்பெரிய அசோகவனத்தில் பழங்களைத் தேடிவர, கண்ணுக்கு அழகாய்த் தோன்றிய பழங்களைப் பறித்து, அதைத் தடுக்க வந்த அசுரர்களை அடித்து, தாவித் தாவி வானரமான ஹனுமந்தன் நகை நகைத்து அசுரரின் பலத்தை முறியடித்தான்.

பத்யம் 3 :

ஷ்ருங்கா³ர வனதொ³ளகெ³ இத்³த³ ரக்கஸர
அங்க³வனளிஸிதெ³ அதிரணஷூர
நுங்கி³ அஸ்த்ரக³ள அக்ஷய குவரன
ப⁴ங்கிஸி பி³ஸுடெயோ ப³ந்த³ ரக்கஸர

தூ³ரு கேளித³ரெல்ல ராவணனொட³னெ
சீருத கரெஸித³ இந்தி³ரஜிதுவனெ
சோரகபிய நீ ஹிடி³தஹுதென்னுத
ஷூரர களுஹித³ நிஜஸுதனொடனெ ||எஷ்டு

ஸ்ருங்காரமான வனத்தினில் இருந்த அஸூரர்களை அடித்து விரட்டிய அதிரண ஸூரனே ! போருக்கு வந்த ராவணனின் மகன் அக்ஷகுமாரனை வதைத்து அழித்தாயே !

அக்ஷகுமாரன் கொல்லப்பட்ட இந்த சங்கதியை அசுரர்கள் ராவணனுக்குத் தெரிவிக்க, உடனே அவன் தனது இன்னொரு மகனான இந்திரஜித்தை அழைத்தான். "அந்த வானரனை நீ பிடித்து வருவாய்" எனக்கூறி புதல்வனுடன் அசுரர்களையும் அனுப்பினான் ராவணன்.

பத்யம் 4 :

பி¹டி³த³னு இந்தி³ரஜிது கடு³ கோபதி³ந்த³
ஹெடெ³முரி கட்டித³ பி³ரம்மாஸ்திரதி³ந்த³
கு³டு³கு³டு³குட்டுத கிடி³கிடி³யாகு³த
நடெ³த³னு லங்கெய ஒடெ³யனித்தெ³டெ³கெ³

கண்ட³னு ராவணனுத்த³ண்ட³ கபியனு
மண்டெ³ய தூகு³த மாதாடி³ஸித³னு
ப⁴ண்டு மாட³தெ³ பிடெனோடு³ கபியனெ
க³ண்டு³க³லிய து³ருது³ரிஸி நோடி³த³னு ||எஷ்டு

ஹனுமனைப் பிடிக்க வந்த இந்திரஜித் மிகுந்த கோபத்துடன் பிரம்மாஸ்திரத்தால் ஹனுமந்தனைக் கட்டினான். கர்ஜித்துக் கொண்டு, ஆரவாரம் செய்து கொண்டு, லங்கை அரசன் ராவணனிடம் அழைத்துச் சென்றான்.

அட்டகாசம் செய்த கபியைக் கண்ட ராவணன், தலை நிமிர்ந்து மமதையுடன் பேசினான். "வானரனே ! உன்னைத் தண்டிக்காமல் விட மாட்டேன்" என்று மிரட்டினான்.

பத்யம் 5 :

சலவ்யாகோ³ நினகி³ஷ்டு எலவோ கோட³க³னெ
நெலெயாவுத்³ ஹேளோ நின்னொடெ³யனெஸரன்ன
ப³லவந்த³ ராமர ப³ண்ட ப³ந்தி³ஹேளோ
ஹலவு மாத்யாகோ ஹனுமனு நானே

ப³ட³ ராவணனெ நின்ன ப³டி³து³ ஹாகுவெனோ
ஒடெ³யனப்பணையில்ல எந்து³ தாளிதெ³னோ
ஹுடி³யேளிஸுவெனோ கூள ரக்கஸரனெ
தொடெவெனோ நின்ன பணைய அக்ஷரவ ||எஷ்டு

ராவணன் ஹனுமனிடம் விசாரிக்கும் விதமாக, "வானரனே ! ஏன் இந்த அட்டகாசம் செய்தாய் ? உன்னுடைய விவரம் என்ன? உன்னை அனுப்பியவன் யார் ? உன்னுடைய எஜமானனின் பெயர் என்ன ?" என்று கேட்டான்.

ஹனுமன் அதற்கு பதிலளிக்கும் விதமாக "பலசாலியான ஸ்ரீ ராமனின் சேவகன் நான். இன்னும் உன்னிடம் எனக்கு ஏன் வீண் பேச்சு? எனது பெயர் ஹனுமன் !" என தைரியமாக பதில் உரைத்தான்.

மேலும் ஹனுமன் ராவணனை மிரட்டும் விதமாக, "மூட ராவணனே ! உன்னை அடித்துப் போடுவேன். என் எஜமானனின் உத்தரவு எனக்கு இல்லை என்பதால் பொறுமையுடன் இருக்கிறேன். உன்னைப் பந்து போல அடித்து உதைத்திடுவேன். உன்னுடைய தலை எழுத்தை துடைத்துப் போடுவேன் ராக்ஷஸனே !" என கோபத்துடன் உரையாற்றினான்.

பத்யம் 6 :

நின்னந்த தூ³தரு ராமன ப³ளியொளு
இன்னெஷ்டு மந்தி³ உண்டு ஹேனோ நீ த்வரிய
நன்னந்த தூ³தரு நின்னந்த ப்ரேதரு
இன்னூரு முன்னூரு கோடி கேளரியா

கடு கோபதி³ந்த³லி கூள ராவணனு
ஸுடிசெந்த³ பா³லவ ஸுத்தி வஸனவ
ஒடெ³யன மாதிகெ³ தடெ³ப³டெ³ இல்லதெ³
ஒட³னெ முட்டி³த³ரு க³டி³மனெயவரு ||எஷ்டு

"உன்னைப் போன்ற தூதர்கள் அந்த ராமனிடம் இன்னும் எத்தனை பேர் உள்ளனர் சொல்வாயாக !" என்று வினவிய ராவணனுக்கு, ஹனுமன் அலட்சியமாக பதில் உரைக்கும் விதத்தில், "கேட்டறிந்து கொள் ! என்னைப் போன்ற தூதர்கள், உன்னைப் போன்ற பேடிகள் இருநூறு முன்னூறு கோடி பேர் இருக்கின்றனர்" என்றுரைத்தான்.

அனுமனின் பதிலைக் கேட்டவுடன், பூச்சியைப் போன்ற ராவணன் கடும் கோபம் கொண்டு, வானரத்தின் வாலில் நெருப்பை வைக்கச் சொல்லி கட்டளையிட்டான். எஜமானனின் வார்த்தைக்குக் கட்டுப்பட்ட அசுரர்கள் சிறிதும் தாமதமின்றி எல்லோரும் ஓடி வந்தனர்.

பத்யம் 7 :

தந்த³ரு வஸனவ தண்ட³தண்ட³த³லி
ஒந்தொ³ந்து³ முடெ எம்ப³த்து கோடியல்லி
சந்த³தி³ ஹரளின தை³லதொ³ளத்திஸி
நிந்த³ ஹனுமனு பா³லவ பெ³ளெஸுத

ஷாலு ஸகலாதியு ஸாலத³யிரலு
பா³லேர வஸ்த்ரவ ஸௌனது³ தாரெனலு
பா³லவ நில்லிஸெ பெ³ங்கியனிடு³தலி
காலம்ருத்யுவ கெணகித³ரல்லி ||எஷ்டு

அனுமனின் வாலில் நெருப்பினை வைக்க ஆயத்தப் பணிகளை மேற்கொண்ட அசுரர்கள், அனைவரும் உடனே ஒவ்வொரு மூட்டைத் துணிகளைக் கொணர்ந்தனர். மிகவும் ஜம்பமாக எண்ணெயில் துணிகளை நனைத்து எடுத்தனர். ஹனுமன் இவைகளைப் பார்த்து நகைத்து, தனது வாலினை உயர எழுப்பினான்.

ஜனங்கள் கொணர்ந்த துணிகள், சால்வைகள் முதலானவை போதாமல் போக, ஸ்த்ரீகளின் ஆடைகளையும் எடுத்து வரச்சொல்லி, வாலில் சுற்றிய துணியில், அசுரர்கள் நெருப்பினை வைப்பதன் மூலமாக, கால ம்ருத்யுவைத் தூண்டினர் (தங்களது மரணத்திற்குத் தாமே அழைப்பு விடுத்தனர்).

பத்யம் 8:

குணிகுணிதா³டு³த கூகி³ பொ³ப்பி³டு³த
இணுகினோடு³த அஸுரரணணகிஸுத
ஜணஜணஜணரெனெ பா³லத க³ண்டெயு
மனதி³ ஸ்ரீ ராமன பாத³வ நெனெயுத

மங்க³ளம் ஸ்ரீராமசந்திர முருதிகெ³
மங்க³ளம் ஸீதாதே³வி சரணங்க³ளிகெ³
மங்க³ளவெனுத லங்கெயஸுட்டு
லங்கிஸி அஸுரன க³ட்³ட³கெ³ ஹிடி³த³ ||எஷ்டு

வாலில் வைக்கப்பட்ட நெருப்பு பற்றி எரிய, ஹனுமன் குதித்துக் கூத்தாடி கூச்சலிட்டுக் கொண்டு, திரும்பித் திரும்பி பார்த்துக் கொண்டு, அசுரர்களைக் கண்டு, எள்ளி நகையாடிக் கொண்டு, வாலில் கட்டி இருந்த மணிகளினால் 'ஜண ஜண' என்று சத்தம் எழுப்பிக் கொண்டு, மனதில் ஸ்ரீ ராமரின் பாதங்களை நினைத்துக் கொண்டு பாடலானான்.

"மங்களம் ஸ்ரீ ராமச்சந்திர மூர்த்திக்கு ! மங்களம் சீதா தேவியின் சரணங்களுக்கு !" என போற்றித் துதித்து, பாடிக் கொண்டு, லங்கையை சுட்டுப் பொசுக்கியதுடன் தாவித் தாவி அரக்கர்களையும் பிடித்தான் ஹனுமன்.

பத்யம் 9 :

ஹொத்திது அஸுரன க³ட்³ட³ மீஸெக³ளு
ஸுத்திது ஹொகெ³ பி³ரம்மாண்ட³ கோடியொளு
சித்ததி³ ராமரு கோபிஸுவரு எந்து³
சித்ரதி³ நெட்³த³னு அரஸனித்தெ³டெ³கெ³

ஸீதெய க்ஷேமவ ராமரிக்³ஹேளி
ப்ரீதியிம் கொட்ட குருஹ கரத³ல்லி
ஸேதுவெ கட்டி சதுரங்க பலஸஹ
முத்திது லங்கெய ஸுரெகெ³ய்யுதலி ||எஷ்டு

அஸுரர்களின் கட்டிடங்கள் பற்றி எரிய, சுற்றிலும் தீயினால் புகை பிரம்மாண்டமாகச் சுற்றிக் கொண்டது. இனியும் ஏதேனும் காரியம் செய்தால் ஸ்ரீ ராமர் கோபிப்பார் என்றெண்ணி (ஸ்ரீராமரின் சங்கல்பத்தை அறிந்திருப்பதால்), சமுத்திரத்தைத் தாண்டி மறுகரையில் ஸ்ரீ ராமன் இருக்குமிடம் வந்தடைந்தான் ஹனுமன்.

ஸீதாதேவியின் நலனைப் பற்றி ஸ்ரீ ராமருக்குத் தெரிவித்து, அவள் ப்ரீதியுடன் அளித்த சூடாமணியையும் ஸ்ரீ ராமரிடம் ஸமர்ப்பித்தான் ஹனுமன். பின்னர் சமுத்திரத்தில்

சேதுவைக் (அணை) கட்டி, வானர சதுரங்க சேனையுடன் லங்கையை அடைந்தனர் ஸ்ரீ ராமரின் படையினர்.

பத்யம் 10 :

வெக்³க்³ளவாயிது ராமர த³ண்டு³
முத்திது லங்கெய கோடெய கண்டு³
ஹெக்கத காய்வர நுக்கு மாடு³திரெ
ஜக்³க்³னெ பேள்த³ரு ராவணக்³ந்து³

ராவண மொத³லாத³ ராக்ஷஸர கொந்து³
பா⁴வஷுத்⁴த³த³லி விபீ⁴ஷண பா³ளெந்து³
தே³வி ஸீதெயனொட³கொண்டு அயோத்யதி³
தே³வ ஸ்ரீ ராமரு ராஜ்யவாளித³ரு ||எஷ்டு

ஸ்ரீ ராமனின் படை லங்கை கோட்டையை முற்றுகையிட்டது. ராவணனுடன் போரிட்டார் ஸ்ரீ ராமர். அசுரப்படை தோல்வியுற்றது.

ராவணன் முதலான ராக்ஷஸர்களைக் கொன்று, விபீஷணனுக்கு பட்டம் சூட்டி , ஸீதா தேவியை அழைத்துக் கொண்டு ஸ்ரீ ராமர் அயோத்திக்கு திரும்பி வந்து, முடிசூட்டிக் கொண்டு ராஜ்ஜியத்தை ஆண்டார்.

பத்யம் 11 :

ஷங்கதை³த்யன கொந்தெ³ ஷரணு ஷரணய்ய
ஷங்ககி³ரியலி நிந்த ஹனுமந்தராய
பங்கஜாக்ஷ ஹயவத³னன கடாக்ஷதி³
பி³ங்கதி³ படு³தெ³யோ அஜன பத³விய ||எஷ்டு

எண்ணிலடங்கா அரக்கர்களைக் கொன்றாய் ! ஸரணம் ஸரணம் அய்யா ! ஸங்க கிரியில் நின்றாய் ஹனுமந்தராயா !

பங்கஜாக்ஷனான ஹயவதனின் அருட் கடாக்ஷத்தால் (பா⁴வி) பிரம்ம பதவியை பெருமையுடன் பெற்றாய் !

ஸுந்தர காண்டத்தைப் படித்தாலும், கேட்டாலும் சுபிட்சம் உண்டாகும். இத்தகைய உயரிய கிரந்தத்தை அனுதினமும் விஸேஷ அர்த்தங்களைத் தெரிந்து கொண்டு, பாராயணம் செய்து, ஸ்ரீ வாதிராஜ தீர்த்தரின் அந்தர்யாமியான ஸ்ரீ ஹயக்ரீவ ரூபி பரமாத்மாவின் அனுக்ரஹத்திற்கு பாத்திரராவோமாக.

ஸ்ரீ கிருஷ்ணார்பணமஸ்து !!

ப்ரஸங்க பூஷணம்
S.லக்ஷ்மிபதிராஜா
சென்னை



ஸ்ரீவாதிராஜ தீர்த்தரின்

ஸ்ரீமத் ஸுந்தரகாண்டம்

தமிழில் உரை எழுதியவர் 'ப்ரஸங்க பூஷணம்' திரு. S.லக்ஷ்மிபதிராஜா, சென்னை	வெளியிட உதவி செய்தவர் திரு.K.ராகவேந்திரன், ஒண்டிபுதூர், கோவை
--	---

வெளியீடு :

ஜகன்னாத கேசவ பப்ளிகேஷன்ஸ், பெங்களூரு

தொடர்புக்கு :

jagannathakesava.blogspot.com

Ph: 8904458276

Email : haridasa.vijayam@gmail.com